

Manuale d'uso dell'analizzatore
IDEXX VetLab* UA*



Versione Italiano

IDEXX
LABORATORIES

Avviso sui diritti di proprietà

Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifica senza preavviso. Le società, i nomi e i dati utilizzati negli esempi sono fittizi a meno di indicazione contraria. Non è consentito né di riprodurre né di trasmettere alcuna parte di questo documento, in alcuna forma o con alcun mezzo, sia esso elettronico, meccanico o altri, per alcuno scopo, senza l'esplicito consenso scritto di IDEXX Laboratories. È possibile che IDEXX abbia brevetti o richieste in corso di brevetti, marchi commerciali, copyright o altri diritti di proprietà intellettuale o industriale che coprano questo documento o l'argomento di questo documento. La fornitura di questo documento non fornisce una licenza a tali diritti di proprietà, tranne quanto esplicitamente indicato in qualsiasi contratto scritto di licenza di IDEXX Laboratories.

© 2014 IDEXX Laboratories, Inc. Tutti i diritti riservati. • 06-0002403-00

*IDEXX VetLab e IDEXX UA sono marchi di proprietà di, e/o registrati da, IDEXX Laboratories, Inc. o di suoi associati e protetti negli Stati Uniti e/o in altri paesi. Tutti gli altri loghi e nomi di prodotti e società sono marchi di fabbrica dei rispettivi proprietari.

Indice

Prefazione	7
Precauzioni di sicurezza	7
Descrizione dei simboli internazionali	8
A Guida introduttiva	11
Introduzione	11
Componenti	12
Funzionamento	12
Installazione dell'analizzatore IDEXX VetLab UA	13
Connessione alla IDEXX VetLab Station	14
Accensione dell'analizzatore	14
B Utilizzo dell'analizzatore IDEXX VetLab UA	15
Descrizione generale	15
Controllo automatico	15
Lettura delle strisce IDEXX UA	15
Invio dei risultati al computer della IDEXX VetLab Station	16
Stampa del referto del paziente	16
C Modifica delle impostazioni dell'analizzatore	19
Descrizione generale	19
Utilizzo delle opzioni di memoria	19
Riavvio della numerazione dei campioni	20
Modifica delle opzioni dell'interfaccia	20
Impostazioni di stampa	20
Selezione delle unità di misura	21
Modifica dei limiti dell'intervallo di riflettanza	21
Modifica della lingua dello schermo	22
Selezione delle opzioni dei parametri	22
Modifica di data e ora	22
D Manutenzione	25
Descrizione generale	25
Pulizia dell'alloggiamento	25
Calibrazione dell'analizzatore IDEXX VetLab UA	26
Pulizia dell'involucro	27
Sostituzione della carta della stampante	27
Aggiornamento del software	27
E Risoluzione dei problemi	29
Messaggi dell'analizzatore	29
F Appendice	35
Specifiche Tecniche	35
Informazioni sulla sicurezza	36
Informazioni di contatto dell'assistenza tecnica IDEXX	37

Prefazione

Precauzioni di sicurezza

L'analizzatore non contiene componenti riparabili dall'utente. NON smontare l'analizzatore.

NON collocare altri dispositivi o contenitori sull'analizzatore.

Non posizionare l'analizzatore in prossimità di fonti di calore o fiamme.

NON posizionare o utilizzare l'analizzatore in prossimità di apparecchi radiologici, fotocopiatrici o altri dispositivi che generano campi elettrostatici o magnetici.

PROTEGGERE il proprio dispositivo dall'umidità o dalla pioggia.

Prestare attenzione a non versare acqua o altri liquidi sull'unità.

NON utilizzare i seguenti liquidi, abrasivi o spray aerosol sopra o in prossimità dell'analizzatore, per evitare danni all'involucro esterno e per non influenzare i risultati.

- Solventi organici
- Detergenti a base di ammoniaca
- Pennarelli a inchiostro
- Spray/disinfettanti contenenti liquidi volatili (tranne l'alcol isopropilico)
- Insetticidi
- Prodotti per lucidare
- Deodoranti per l'ambiente

Utilizzare solo il trasformatore fornito (7,5 V CC, 3000 mA secondo le informazioni riportate sull'etichetta). I cavi di altri trasformatori potrebbero essere idonei all'uso con la presa di alimentazione dell'analizzatore UA, ma potrebbero avere il voltaggio o il tipo di corrente non corretti. L'impiego di un trasformatore diverso da quello fornito potrebbe influenzare i risultati o rendere inutilizzabile l'analizzatore.

Scollegare il cavo di alimentazione:

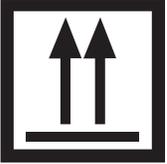
- se il cavo si consuma o viene in qualche modo danneggiato;
- se viene versato del liquido sullo strumento;
- se lo strumento viene esposto a un'umidità eccessiva;
- se lo strumento viene fatto cadere o se l'involucro è danneggiato;
- se si ritiene che sia necessario eseguire la manutenzione o riparare l'analizzatore;
- ogni volta che si pulisce l'involucro.

Se lo strumento viene utilizzato in modo diverso da quello specificato, la protezione dalle scosse elettriche fornita dallo strumento potrebbe risultare ridotta.

Descrizione dei simboli internazionali

I simboli internazionali vengono spesso utilizzati sulla confezione per fornire una rappresentazione visiva di specifiche informazioni relative al prodotto, come ad esempio la data di scadenza, i limiti di temperatura, il codice del lotto, ecc. IDEXX Laboratories ha adottato l'uso dei simboli internazionali sui propri analizzatori, scatole, etichette, foglietti illustrativi e manuali dei prodotti con l'obiettivo di fornire agli utenti informazioni di semplice lettura.

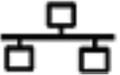
Simbolo	Descrizione	Simbolo	Descrizione
	Use by A utiliser avant Usar antes de Verwendbar bis Usare entro		Temperature limitation Température limite Limitación de temperatura Zulässiger Temperaturbereich Temperatura limite
	Batch code (Lot) Code de lot (Lot) Código de lote (Lote) Chargenbezeichnung (Partie) Codice del lotto (Partita)		Upper limit of temperature Limite supérieure de température Limite superior de temperatura Temperaturobergrenze Limite superiore di temperatura
	Serial number Numéro de série Número de serie Seriennummer Numero di serie		Consult instructions for use Consulter la notice d'utilisation Consultar las instrucciones de uso Gebrauchsanweisung beachten Consultare le istruzioni per l'uso
	Catalog number Numéro catalogue Número de catálogo Bestellnummer Numero di catalogo		Keep away from sunlight Conserver à l'abri de la lumière Mantener alejado de la luz solar Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen Tenere lontano dalla luce diretta del sole
	Authorized Representative in the European Community Représentant agréé pour la C.E.E. Representante autorizado en la Comunidad Europea Autorisierte EG-Vertretung Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea		WEEE Directive 2002/96/EC Directive 2002/96/CE (DEEE) Directiva 2002/96/CE RAEE WEEE-Richtlinie 2002/96/EG Direttiva RAEE 2002/96/CE
	Manufacturer Fabricant Fabricante Hersteller Ditta produttrice		Biological risks Risques biologiques Riesgos biológicos Biogefährlich Rischi biologici
	Caution, consult accompanying documents Attention, consulter les documents joints Precaución, consultar la documentación adjunta Achtung, Begleitdokumente beachten Attenzione, consultare la documentazione allegata		Do not reuse Usage unique No reutilizar Nicht wiederverwenden Non riutilizzare

Simbolo	Descrizione
	Keep dry Conserver dans un endroit sec Mantener seco Vor Nässe schützen Tenere al riparo dall'umidità
	This side up Haut Este lado hacia arriba Diese Seite nach oben Alto

Simbolo	Descrizione
	Fragile Fragile Frágil Zerbrechlich Fragile
	Date of manufacture Date de production Fecha de producción Herstelldatum Data di produzione

Altri simboli

Simbolo	Descrizione
	USB symbol Symbole USB Símbolo de USB USB-Symbol Simbolo USB

Symbol	Descrizione
	Ethernet/network symbol Symbole Ethernet/réseau Símbolo de Ethernet/red Ethernet-/Netzwerk-Symbol Simbolo ethernet/rete

Introduzione

L'analizzatore IDEXX VetLab* UA* (analizzatore UA) è un fotometro a riflettanza progettato per leggere e valutare le strisce IDEXX UA solo per urina canina, felina ed equina. L'analizzatore UA legge le strisce reattive, salva i risultati in memoria e li stampa con la propria stampante interna.

L'analizzatore UA elimina fattori che notoriamente influenzano la valutazione visiva di strisce per l'analisi delle urine, ad esempio condizioni variabili di illuminazione sul luogo di lavoro, competenze individuali per l'individuazione dei colori e dei corrispondenti intervalli di concentrazione, tempi di reazione diversi per i tamponi di analisi sulle strisce, errori del personale e artefatti causati da alcuni campioni di urina.

L'analizzatore IDEXX VetLab UA, le strisce IDEXX UA* e le strisce di calibrazione IDEXX VetLab* UA* sono stati concepiti esclusivamente per uso veterinario.

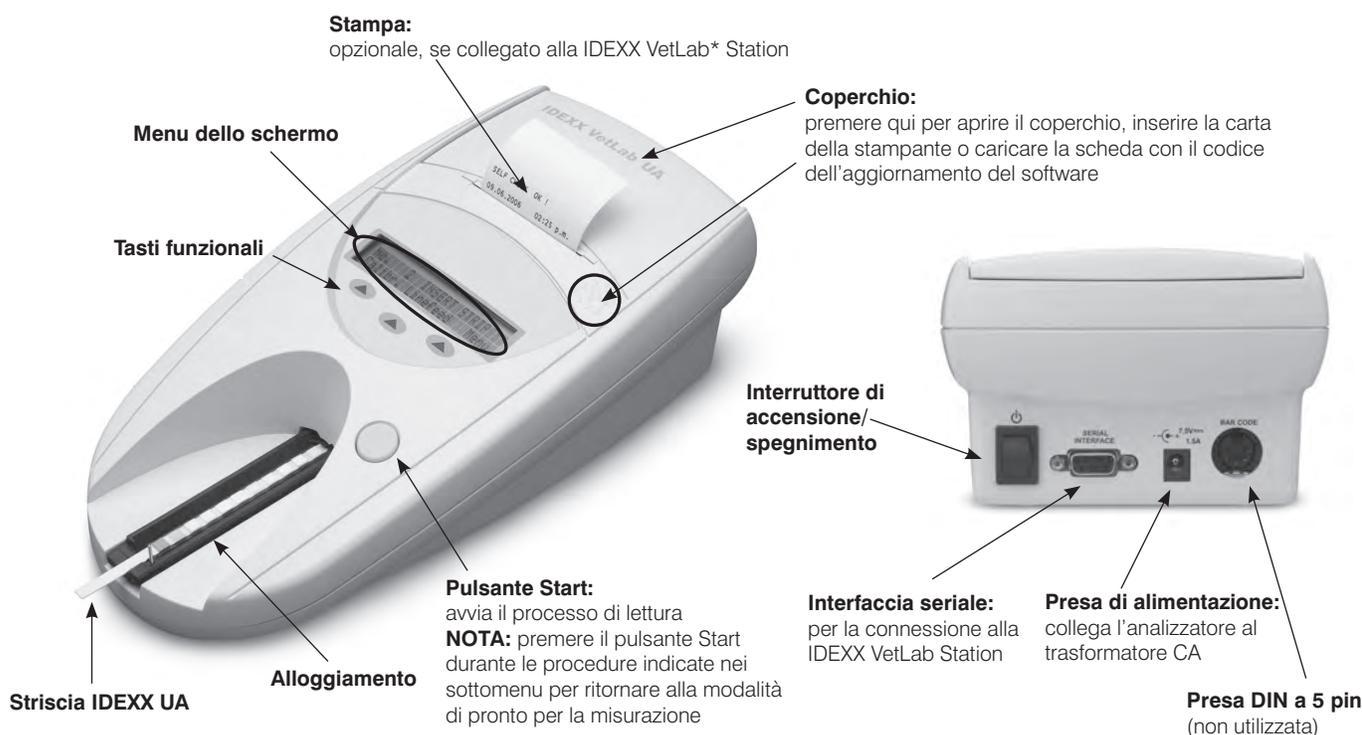
Connettività della IDEXX VetLab* Station

L'analizzatore IDEXX VetLab UA è un componente della suite di analizzatori IDEXX VetLab*, tutti collegabili alla IDEXX VetLab Station (sistema di gestione dei dati di laboratorio IDEXX). Il collegamento di più analizzatori alla IDEXX VetLab Station permette di ottenere un quadro esauriente della salute del paziente grazie alla possibilità di visualizzare su un unico referto i risultati dei test eseguiti sui diversi analizzatori, di determinare la progressione della malattia mediante l'elaborazione dei trend dei parametri e di utilizzare altre funzioni.

Il collegamento dell'analizzatore UA al computer della IDEXX VetLab Station consente di:

- esaminare in modo automatico i risultati precedenti dei pazienti su ogni stampa, per un confronto più semplice;
- migliorare la comunicazione con i clienti, grazie alle stampe dei progressi diagnostici e terapeutici illustrati;
- collegarsi alle descrizioni fornite dagli esperti e alle cause comuni delle alterazioni dei parametri;
- stampare informazioni per spiegare il significato dei risultati ai clienti.

Componenti

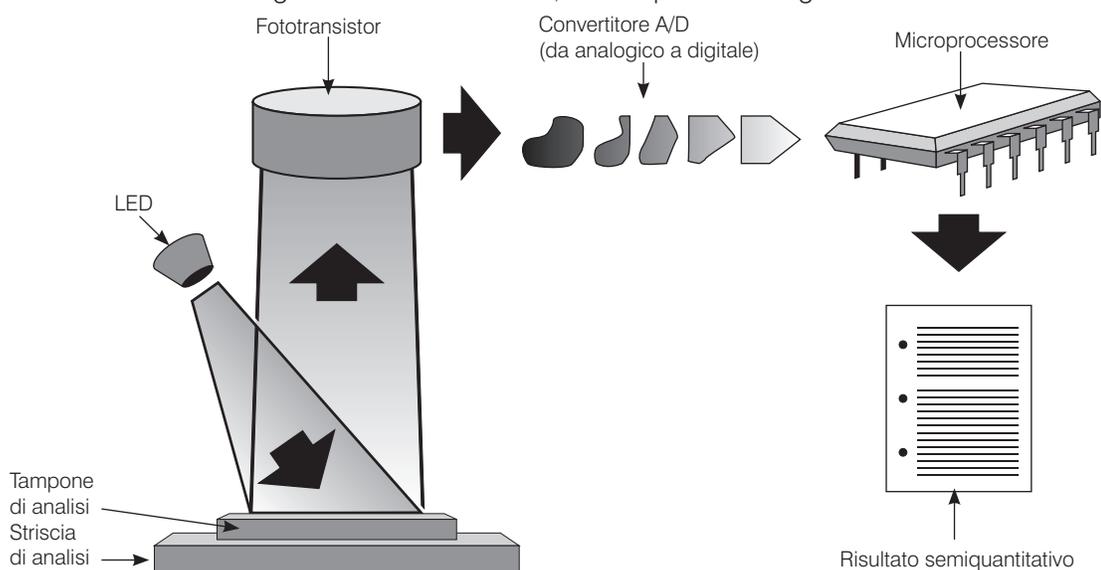


Funzionamento

La striscia di analisi UA preparata viene collocata nell'alloggiamento, che trasferisce la striscia nell'analizzatore sotto la testina di lettura. L'analizzatore legge per primo il tampone di riferimento grigio e quindi ciascuno dei tamponi di analisi posti sulla striscia. I risultati sono disponibili entro circa 80 secondi.

IMPORTANTE: solo le strisce IDEXX UA possono essere utilizzate con l'analizzatore IDEXX VetLab UA.

L'analizzatore contiene diodi a emissione luminosa (LED) che emettono luce a varie lunghezze d'onda. La lettura è eseguita elettro-otticamente, come riportato di seguito.



Il LED emette luce a una lunghezza d'onda definita sulla superficie del tampone di analisi a un angolo ottimale. La luce che colpisce la zona di analisi è riflessa più o meno intensamente, a seconda del colore prodotto sul tampone di analisi. La luce è poi raccolta dal rilevatore, un fototransistor posizionato direttamente sulla zona di analisi. Il fototransistor invia un segnale elettrico analogico a un convertitore A/D, che lo trasforma in segnale digitale. Il microprocessore quindi converte questa lettura digitale in un valore di riflettanza relativa, facendo riferimento a uno standard di calibrazione.

Infine, l'analizzatore confronta il valore di riflettanza con i limiti dell'intervallo definito (valori di riflettanza che sono programmati nell'analizzatore per ciascun parametro) ed emette un risultato semiquantitativo.

Installazione dell'analizzatore IDEXX VetLab UA

1. Aprire la confezione dell'analizzatore IDEXX VetLab UA e collocarlo su una superficie stabile e piana.

Scegliere un'area ben ventilata e lontana da fonti visibili di calore, dalla luce solare diretta, da freddo e umidità o da vibrazioni. Per ottenere risultati ottimali, la temperatura ambiente deve essere di 20°C–26°C e l'umidità relativa del 30%–60%.

IMPORTANTE: lasciare che l'analizzatore UA raggiunga la temperatura ambiente per due o tre ore prima di utilizzarlo per la prima volta.

2. Collegare il cavo di alimentazione e il trasformatore CA. Quindi collegare il trasformatore CA alla presa di alimentazione posta sul retro dell'analizzatore e inserire il cavo di alimentazione in una presa.

NOTA: utilizzare **solo** il trasformatore fornito (7,5 V CC, 3000 mA secondo le informazioni riportate sull'etichetta). I cavi di altri trasformatori potrebbero essere idonei all'uso con la presa di alimentazione dell'analizzatore UA, ma potrebbero avere il voltaggio o il tipo di corrente non corretti. L'impiego di un trasformatore diverso da quello fornito potrebbe influenzare i risultati o rendere inutilizzabile l'analizzatore.

3. Tenere l'alloggiamento con il tampone di riferimento grigio verso l'alto (Figura 1). Fare scivolare l'alloggiamento nella scanalatura sotto i tasti funzionali in modo tale che il bordo dell'alloggiamento sia a livello del bordo dell'analizzatore (Figura 2).

IMPORTANTE: prestare attenzione a non toccare il tampone di riferimento grigio. La contaminazione del tampone di riferimento potrebbe compromettere la qualità dei risultati.

4. Caricare la carta della stampante. Per aprire il coperchio della stampante, premere i punti in rilievo posti al di sotto del coperchio (Figura 3). Dopo l'apertura a scatto del coperchio, sollevarlo spingendolo all'indietro.

Collocare il rullo di carta nell'apposito scompartimento ed estrarre i primi centimetri di carta fino a superare leggermente il bordo dello scompartimento. Il lato termosensibile della carta (la superficie esterna del rullo di carta) dovrà essere rivolto verso il basso (Figura 4).

Chiudere il coperchio premendolo fino a quando non si blocca in modo udibile.

5. Selezionare le opzioni di stampa, unità e connessione (interfaccia); vedere alle pagine 20–21 per maggiori informazioni.

NOTA: se l'analizzatore UA è collegato alla IDEXX VetLab Station, è possibile disattivare l'opzione di stampa, lasciando sempre della carta nell'analizzatore. I risultati dell'analizzatore UA verranno trasferiti automaticamente alla IDEXX VetLab Station e inclusi nel referto diagnostico integrato del paziente.

Tampone di riferimento grigio

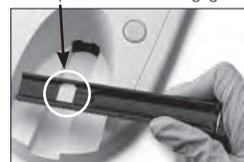


Figura 1



Figura 2



Figura 3



Figura 4

Connessione alla IDEXX VetLab Station

La connessione dell'analizzatore IDEXX VetLab UA al computer della IDEXX VetLab Station consente di identificare il paziente e di trasferire automaticamente i risultati dell'analisi delle urine alla registrazione del paziente.

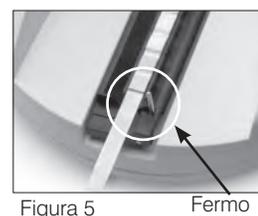
Collegamento dell'analizzatore UA al computer della IDEXX VetLab Station:

1. Verificare che l'analizzatore UA sia impostato nella **modalità bidirezionale** (vedere la sezione "Modifica delle opzioni dell'interfaccia" a pagina 20 per maggiori informazioni).
2. Spegnerne l'analizzatore UA e il computer della IDEXX VetLab Station.
3. Inserire il cavo dell'interfaccia nell'analizzatore UA e nella IDEXX VetLab Station.
4. Accendere l'analizzatore e la IDEXX VetLab Station. Quando l'icona UA appare sulla schermata Iniziale sul computer della IDEXX VetLab Station, le connessioni sono complete.

NOTA: se non compare l'icona UA, contattare l'assistenza tecnica IDEXX (vedere "Informazioni di contatto dell'assistenza tecnica IDEXX" a pagina 37–38).

Accensione dell'analizzatore

1. Accendere l'analizzatore IDEXX VetLab UA utilizzando l'interruttore di accensione/spegnimento sul retro. L'analizzatore esegue automaticamente un controllo automatico. Dopo il completamento del controllo automatico, l'alloggiamento delle strisce per analisi ritorna alla sua posizione iniziale e la barra di fermo si apre (Figura 5). "Autotest O.K." è stampato insieme alla data e all'ora.



2. Scegliere le impostazioni di lingua e data/ora (se necessario) e premere il pulsante **Start** per salvare le modifiche e tornare alla modalità di pronto per la misurazione.

Vedere alle pagine 22–23 per maggiori informazioni sull'impostazione di lingua, data e ora.

3. Prima di utilizzare l'analizzatore UA, è necessario calibrarlo utilizzando le strisce di calibrazione IDEXX VetLab UA.
 - a. Dopo il completamento del controllo automatico, compare sullo schermo il messaggio "Ripetere calibrazione". Premere il tasto **Si** per passare alla modalità di calibrazione.

NOTA: Se il messaggio Start calibrazione non è visualizzato, l'analizzatore UA è in modalità di pronto per la misurazione e visualizza il messaggio Inserisci strisc. Premere il tasto **Calibr.** per passare alla modalità di calibrazione.

- b. Collocare una striscia di calibrazione IDEXX VetLab UA, con i tamponi rivolti verso l'alto, nell'alloggiamento in modo tale che il suo margine superiore sia inserito nel morsetto posto sull'estremità dell'alloggiamento (Figura 6). Il fermo deve essere aperto. **IMPORTANTE:** prestare attenzione a non toccare i tamponi sulla striscia di calibrazione e non lasciare che vengano a contatto con l'urina.
- c. Premere il pulsante **Start**. Durante la procedura di calibrazione viene emesso un segnale acustico, l'alloggiamento entra ed esce dall'analizzatore e il fermo si apre e si chiude. **Non rimuovere la striscia di calibrazione fino a quando non viene stampato il messaggio "Calibrazione O.K."**

Una volta completata la calibrazione, il messaggio "Calibrazione O.K." e la data e l'ora vengono stampati e l'analizzatore passa alla modalità di pronto per la misurazione.

- d. Rimuovere e smaltire la striscia di calibrazione. Utilizzare ciascuna striscia di calibrazione una volta sola.

NOTA: vedere alle pagine 26–27 per maggiori informazioni sulla calibrazione dell'analizzatore.

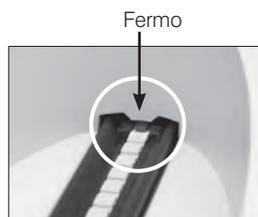


Figura 6

B Utilizzo dell'analizzatore IDEXX VetLab UA

Descrizione generale

Il menu dello schermo e i tasti funzionali dell'analizzatore IDEXX VetLab UA forniscono un'interfaccia di facile utilizzo (Figura 7). La prima riga del menu dello schermo fornisce informazioni sull'utente e sullo stato del sistema. La seconda riga del menu dello schermo fornisce opzioni per i tre tasti funzionali.

Controllo automatico

Quando si accende l'analizzatore UA, la funzione di controllo automatico è eseguita automaticamente per garantire che la scheda con il codice del software, il meccanismo di trasporto dell'alloggiamento, la connessione con la stampante e il sistema ottico funzionino tutti correttamente. Una volta completato il controllo automatico, il messaggio "Autotest O.K." e la data e l'ora vengono stampati e l'analizzatore passa alla modalità di pronto per la misurazione.



Figura 7

Letture delle strisce IDEXX UA

L'analizzatore IDEXX VetLab UA è molto facile da utilizzare. È sufficiente inserire una striscia IDEXX UA quando appare il messaggio "Inserire strisc.", che indica che l'analizzatore si trova nella modalità di pronto per la misurazione.

IMPORTANTE: solo le strisce IDEXX UA possono essere utilizzate sull'analizzatore IDEXX VetLab UA. Non utilizzare alcuna altra marca di strisce.

NOTA: se questi controlli non rientrano nei parametri stabiliti, appare un messaggio di errore. Vedere la sezione "Risoluzione dei problemi" alle pagine 29–34 per maggiori informazioni.

IMPORTANTE: maneggiare e smaltire i campioni veterinari indossando sempre guanti protettivi. Smaltire le strisce di analisi usate secondo le normative per il trattamento di materiali potenzialmente infettivi.

Letture della striscia di analisi:

1. Se l'analizzatore UA è collegato alla IDEXX VetLab Station, avviare l'analisi del campione sempre sulla IDEXX VetLab Station. Vedere il *manuale operativo della IDEXX VetLab Station* per maggiori informazioni.
2. Utilizzare urina fresca che non sia stata centrifugata. Mescolare a fondo il campione di urina. Il campione dovrà essere a temperatura ambiente quando l'analisi è eseguita e non deve essere trascorsa più di un'ora.
3. Utilizzare una pipetta per coprire la striscia IDEXX UA con il campione di urina, accertandosi che tutti i tamponi di analisi siano inumiditi. Non piegare la striscia.
4. Picchiare brevemente (per circa un secondo) il bordo lungo e il retro della striscia di analisi su una superficie assorbente (ad es. un tovagliolo di carta) (Figura 8).
5. Collocare la striscia di analisi, con i tamponi di analisi rivolti verso l'alto, nell'alloggiamento in modo che il suo margine inferiore sia inserito fermamente nel morsetto. Il fermo deve essere aperto. Circa 2 mm della striscia devono essere inseriti sotto il morsetto (Figura 9).



Figura 8

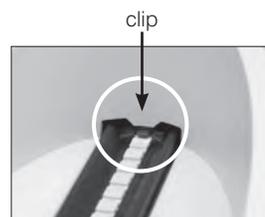


Figura 9

6. Premere il pulsante **Start**. Viene emesso un segnale acustico. L'alloggiamento avanza leggermente e il fermo si chiude.

Ogni volta che una striscia di analisi è letta, vengono rilevati, sul tampone di riferimento grigio posto nell'alloggiamento, eventuali effetti della temperatura e dell'invecchiamento che potrebbero influenzare il sistema ottico.

IMPORTANTE: accertarsi che il fermo sia bloccato in posizione e che la striscia di analisi sia nella posizione corretta. Se la striscia di analisi non è posizionata correttamente al centro dell'alloggiamento, spostarla delicatamente sul lato fino a quando non sia correttamente allineata.

L'alloggiamento inserisce automaticamente la striscia di analisi nell'analizzatore, in modo che possa essere letta, quindi ritorna alla sua posizione iniziale. Non rimuovere la striscia di analisi fino a quando l'analizzatore non ritorna nella modalità di pronto per la misurazione. Sono necessari circa 80 secondi da quando si preme il pulsante Start fino al completamento di tutte le misurazioni.

7. L'analizzatore UA stampa i risultati dell'analisi e il numero della sequenza successiva appare sul menu dello schermo.

NOTA: se l'analizzatore IDEXX VetLab UA è connesso alla IDEXX VetLab Station, i risultati dell'analisi sono trasmessi automaticamente.

8. Rimuovere e smaltire la striscia di analisi. Rimuovere eventuali residui di urina passando un fazzoletto privo di sfilacciature (Figura 10). Vedere la sezione "Pulizia dell'alloggiamento" a pagina 25 per maggiori informazioni sulla pulizia dell'alloggiamento.



Figura 10

Invio dei risultati al computer della IDEXX VetLab Station

Se l'analizzatore IDEXX VetLab UA è connesso al computer della IDEXX VetLab Station, la trasmissione dei dati avviene automaticamente. Tuttavia, se necessario, è possibile trasmettere i dati manualmente. Per ulteriori informazioni consultare la sezione "Invio manuale dei risultati alla IDEXX VetLab Station" a pagina 20.

Stampa del referto del paziente

Il referto del paziente stampato dall'analizzatore IDEXX VetLab UA contiene il numero di sequenza, la data, l'ora e i risultati dell'analisi (Figura 11). Se nella IDEXX VetLab Station è stato inserito il nome di un paziente, questo apparirà sulla stampa prodotta dall'analizzatore UA come ID del paziente.

Per rimuovere la stampa, tirarla in avanti e strapparla orizzontalmente lungo il margine.

NOTA: la carta termica per la stampa è sensibile alla luce e soggetta ad invecchiamento in caso di prolungata esposizione a luce intensa.

Le stampe dei referti dei pazienti prodotte dall'analizzatore UA sono conservate in maniera ottimale lontano dalla luce. Se si desidera attaccare il referto su un'altro documento, assicurarsi che il nastro adesivo non copra i risultati, poiché i caratteri di stampa sbiadiscono nel tempo.

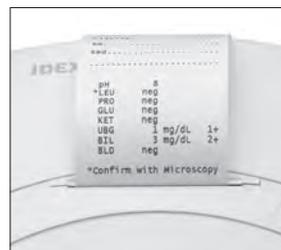


Figura 11

Tabella dei risultati

L'analizzatore IDEXX VetLab UA stampa i risultati nei gradienti di concentrazione riportati di seguito.

Parametro	Unità convenzionali (Conv.)	Unità SI (SI)	Unità arbitrarie (Arbitrarie)
pH	5 6 6,5 7 8 9	5 6 6,5 7 8 9	5 6 6,5 7 8 9
LEU (Leucociti)	neg 25 Leu/ μ l 100 Leu/ μ l 500 Leu/ μ l	neg 25 Leu/ μ l 100 Leu/ μ l 500 Leu/ μ l	neg 1+ 2+ 3+
<p>Confermare tutti i risultati dei leucociti canini al microscopio.</p> <p>NOTA: i risultati dei leucociti non sono stati convalidati su campioni felini secondo nessuna delle attuali metodologie veterinarie per l'impiego di strisce per l'analisi delle urine.</p>			
PRO (Proteine)	neg TR 30 mg/dl 100 mg/dl 500 mg/dl	neg TR 0,3 g/l 1,0 g/l 5,0 g/l	neg TR 1+ 2+ 3+
GLU (Glucosio)	neg 50 mg/dl 100 mg/dl 300 mg/dl 1000 mg/dl	neg 3 mmol/l 6 mmol/l 17 mmol/l 56 mmol/l	neg 1+ 2+ 3+ 4+
KET (Chetoni)	neg 15 mg/dl 50 mg/dl 150 mg/dl	neg 1,5 mmol/l 5 mmol/l 15 mmol/l	neg 1+ 2+ 3+
UBG (Urobilinogeno)	norm 1 mg/dl 4 mg/dl 8 mg/dl 12 mg/dl	norm 17 μ mol/l 70 μ mol/l 140 μ mol/l 200 μ mol/l	norm 1+ 2+ 3+ 4+
BIL (Bilirubina)	neg 1 mg/dl 3 mg/dl 6 mg/dl	neg 17 μ mol/l 50 μ mol/l 100 μ mol/l	neg 1+ 2+ 3+
BLD/HGB (Eritrociti/emoglobina)	neg 10 Ery/ μ l 25 Ery/ μ l 50 Ery/ μ l 250 Ery/ μ l	neg 10 Ery/ μ l 25 Ery/ μ l 50 Ery/ μ l 250 Ery/ μ L	neg 1+ 2+ 3+ 4+

NOTA: i risultati NIT (nitriti) e SG (specific gravity, peso specifico) non sono né letti né stampati dall'analizzatore IDEXX VetLab UA.

Inserire manualmente le seguenti informazioni nella stampa del referto del paziente (Figura 12) o nel referto diagnostico integrato generato dalla IDEXX VetLab Station:

- Metodo di prelievo (Met. prel.)
- Volume (Vol.)
- Colore
- Aspetto
- Peso specifico (SG)
- Analisi del sedimento (Sed)

IDEXX VetLab UA			
Dev- ID:	8093		
N. seq:	1		
ID paz.	07.12.2010 02:21 p.m.		
Met. prel.	minzione spontanea		
Vol.	6 ml		
Colore.	giallo		
Aspetto.	torbido		
SG.	1.046		
Sed.	3-5 cell epit		
	3+ Amm Mg fosf Detriti amorfis		
SG	5		
*LEU	neg		
PRO	30	mg/dl	
GLU	neg		
KET	neg		
UBG	norm		
BIL	neg		
BLD	neg		
*Confermare con esame microscopico			

Figura 12

C Modifica delle impostazioni dell'analizzatore

Descrizione generale

Per alcune funzioni dell'analizzatore IDEXX VetLab UA vi sono impostazioni predefinite di fabbrica. Questo capitolo descrive come personalizzare queste impostazioni per soddisfare le esigenze del proprio ambulatorio.

Utilizzo delle opzioni di memoria

L'analizzatore UA può memorizzare fino a 100 risultati che possono essere richiamati in qualsiasi momento della giornata. I risultati memorizzati possono essere stampati o inviati alla IDEXX VetLab Station.

NOTA: i risultati memorizzati vengono automaticamente cancellati ad ogni modifica della data.

Il messaggio "Memoria piena" appare quando la memoria è piena. È necessario cancellare la memoria prima che l'analizzatore UA possa ritornare alla modalità di pronto per la misurazione. Premere il pulsante **Start** per tornare al menu principale e cancellare la memoria.

Cancellazione della memoria

L'opzione Cancell memoria consente di cancellare tutti i risultati dalla memoria.

1. Premere **Menu**.
2. Premere **Memoria**.
3. Premere **Cancell**, e quindi premere **Si** per confermare. Dopo la cancellazione della memoria, appare il messaggio "Nessun risultato in memo" quando si preme il tasto Memoria.

Stampa dei risultati memorizzati

L'opzione Stampa risultati consente di generare una stampa dei risultati memorizzati.

1. Premere **Menu**.
2. Premere **Memoria**.
3. Premere **Stampare**.
4. Premere un'opzione di memoria:
 - **Tutti:** stampa tutti i risultati in memoria
 - **Ult.Ser.:** stampa la serie più recente di risultati
 - **Ultima:** stampa il risultato più recente

NOTA: per interrompere la stampa, premere il tasto **Stop** sul menu dello schermo. Premere il tasto **Avanti** per continuare la stampa. Per far avanzare la carta della stampante, premere il tasto **Avanzamento** carta sul menu dello schermo. Premere il tasto **Stop** sul menu dello schermo per arrestare l'avanzamento della carta. Strappare la carta tirandola in avanti e orizzontalmente lungo il margine.

Invio manuale dei risultati alla IDEXX VetLab Station

NOTA: i risultati delle strisce IDEXX UA vengono inviati automaticamente alla IDEXX VetLab Station se connessa.

1. Premere **Menu**.
2. Premere **Memoria**.
3. Premere **Inviare**.
4. Premere un'opzione di invio:
 - **Tutti:** invia tutti i risultati in memoria
 - **Ult.Ser.:** invia la serie più recente di risultati
 - **Ultima:** invia il risultato più recente

NOTA: potrebbe essere necessario attendere qualche minuto prima che l'analizzatore UA possa ritornare alla modalità di pronto per la misurazione.

Riavvio della numerazione dei campioni

Ad ogni analisi del campione sull'analizzatore UA viene assegnato un numero di sequenza consecutivo (1–100). È possibile iniziare una nuova serie in qualsiasi momento partendo dal numero di sequenza 1.

1. Premere **Menu**.
2. Premere **Ser.nuov**.

Modifica delle opzioni dell'interfaccia

Opzioni dell'interfaccia consente di specificare se l'analizzatore UA sta operando in modalità autonoma o è connesso ad altri analizzatori.

1. Premere **Menu**.
2. Premere **Setup1**.
3. Premere **Modo**.
4. Premere **Interf**.
5. Premere un'opzione di interfaccia:
 - **Unidirezionale (Unidir.):** l'opzione dell'interfaccia unidirezionale indica che l'analizzatore UA sta operando come analizzatore autonomo.
 - **Bidirezionale (Bidir.):** l'opzione di trasferimento dati Bidirezionale è l'opzione dell'interfaccia predefinita. Consente all'analizzatore di comunicare con la IDEXX VetLab Station.
6. Premere il pulsante **Start** per salvare le modifiche.

Impostazioni di stampa

Opzioni della stampante consente di determinare cosa è stampato immediatamente dopo la lettura di una striscia di esame.

NOTA: se l'analizzatore è connesso alla IDEXX VetLab Station ed è in modalità bidirezionale, i risultati vengono trasferiti automaticamente al referto del paziente e inclusi nel suo referto diagnostico integrato.

1. Premere **Menu**.
2. Premere **Setup1**.
3. Premere **Modo**.
4. Premere **Stampan**.

5. Premere un'opzione di stampa:
 - **On:** accende la stampante e stampa una copia dei risultati per la striscia di analisi appena letta.
 - **2 Copie:** accende la stampante e stampa due copie dei risultati per la striscia di analisi appena letta.
 - **Spento:** spegne la stampante; non è stampato alcun risultato. Se viene scelta questa opzione, assicurarsi di lasciare della carta nell'analizzatore.
6. Premere il pulsante **Start** per salvare le modifiche.

Selezione delle unità di misura

L'opzione Unità consente di selezionare le unità di misura utilizzate per i risultati. È possibile selezionare un'opzione singola oppure opzioni combinate (ad es. convenzionali/ arbitrarie o SI/ arbitrarie).

Selezione dell'opzione di unità singola

1. Premere **Menu**.
2. Premere **Setup1**.
3. Premere **Striscia**.
4. Premere **Unità**.
5. Premere **Singola**.
6. Premere **Conv.** (unità convenzionali (mg/dl)), **SI** (unità SI) o **Arbitr.** (unità arbitrarie [(1+, 2+, 3+, 4+)]).
7. Premere il pulsante **Start** per salvare le modifiche.

Selezione dell'opzione di unità combinate

1. Premere **Menu**.
2. Premere **Setup1**.
3. Premere **Striscia**.
4. Premere **Unità**.
5. Premere **Combinare**.
6. Premere **Conv./Arb.** (unità convenzionali [mg/dl]/unità arbitrarie [1+, 2+, 3+, 4+]) o **SI/Arbitr.** (unità SI/unità arbitrarie [1+, 2+, 3+, 4+]).
7. Premere il pulsante **Start** per salvare le modifiche.

Modifica dei limiti dell'intervallo di riflettanza

L'opzione Limiti dell'intervallo modifica i limiti dell'intervallo di riflettanza.

IMPORTANTE: l'opzione Limiti dell'intervallo va utilizzata solo da un rappresentante autorizzato dell'assistenza tecnica IDEXX. Se viene modificato un qualsiasi limite dell'intervallo, appare un asterisco accanto al parametro sul rapporto dei limiti dell'intervallo.

Modifica della lingua dello schermo

L'opzione Lingua consente di impostare la lingua dello schermo per l'analizzatore UA.

1. Premere **Menu**.
2. Premere **Setup1**.
3. Premere **Setup2**.
4. Premere **Lingua**.
5. Premere ripetutamente **Altro** fino a visualizzare la lingua desiderata (inglese, tedesco, italiano, francese o spagnolo).
6. Premere il pulsante **Start** per salvare le modifiche.

Selezione delle opzioni dei parametri

L'opzione Par. (Parametro) consente di selezionare l'ordine e il numero di parametri da includere nel referto del paziente.

Modifica dell'ordine o del numero dei parametri

1. Premere **Menu**.
2. Premere **Setup1**.
3. Premere **Setup2**.
4. Premere **Par**.
5. Premere il tasto **Nuovo** nel menu Ordine parametri.
6. Premere il tasto **No** fino a visualizzare il primo parametro che si desidera riportare nella stampa del referto del paziente. Una volta visualizzato il parametro desiderato, premere il tasto **Si** per selezionarlo. Continuare questo processo fino a quando tutti i parametri che si desiderano includere nella stampa non siano stati selezionati e siano nell'ordine desiderato.

NOTA: se l'analizzatore UA non ritorna automaticamente alla modalità di pronto per la misurazione una volta messi nell'ordine desiderato tutti i parametri, premere il pulsante **Start**.

Utilizzo del numero e dell'ordine dei parametri predefiniti

1. Premere **Menu**.
2. Premere **Setup1**.
3. Premere **Setup2**.
4. Premere **Par**.
5. Premere il tasto **Standard** nel menu Ordine parametri.

Modifica di data e ora

L'impostazione predefinita di fabbrica per la data è nell'ordine mese-giorno-anno e l'impostazione predefinita per l'ora è nel formato a 12 ore a.m./p.m. L'ora può anche essere visualizzata in ore (a 24 ore) e minuti.

1. Premere **Menu**.
2. Premere **Setup1**.
3. Premere **Setup2**.
4. Premere **Data/Ora**.

5. Selezionare un formato di data o ora:
 - Premere il pulsante **Sequenza** sul menu per modificare il formato della data.
 - Premere il pulsante **12/24** per modificare il formato dell'ora.
 - Premere il pulsante **Set** per accedere ai tasti per modificare la data e l'ora effettive. Premere il tasto <<< per spostare il cursore dai minuti alle ore e ad anno, giorno e mese. Premere il tasto + per aumentare il valore dell'elemento selezionato (dove si trova il cursore) o il tasto - per diminuire il valore.
6. Premere il pulsante **Start** per salvare le modifiche.

Descrizione generale

Si consiglia di eseguire le operazioni riportate di seguito.

- Pulire l'alloggiamento quotidianamente.
- Calibrare l'analizzatore settimanalmente.
- Tenere pulite le parti esterne e le superfici dell'analizzatore.
- Aggiornare prontamente il software.

Pulizia dell'alloggiamento

IMPORTANTE: maneggiare l'alloggiamento indossando sempre guanti protettivi.

Alla fine di ciascuna giornata, pulire l'alloggiamento seguendo la procedura sottostante.

1. Spegnerne l'analizzatore IDEXX VetLab UA ed estrarre l'alloggiamento dall'analizzatore.
2. Sciacquare le parti del portastriscia sotto acqua corrente, quindi pulirlo con alcol isopropilico al 70 % (se necessario). Sul meccanismo di fermo o i denti sul lato inferiore dell'alloggiamento si possono formare leggeri depositi cristallini che possono essere rimossi con una spazzola morbida. Asciugare l'alloggiamento con un panno privo di sfilacciate.

IMPORTANTE: prestare attenzione a non danneggiare il tampone di riferimento grigio (Figura 13) durante la pulizia e accertarsi che sia completamente pulito e asciutto prima di leggere una striscia di analisi.

IMPORTANTE: accertarsi che il foro di posizionamento sul lato dell'alloggiamento sia assolutamente asciutto e pulito (Figura 14). Questo foro è utilizzato per posizionare correttamente nell'analizzatore l'alloggiamento.

3. Con il fermo posizionato sul lato più vicino all'operatore, far scivolare l'alloggiamento nella scanalatura sotto i tasti funzionali in modo tale che il bordo dell'alloggiamento sia al livello del bordo dell'analizzatore (Figura 15).
4. Accendere l'analizzatore UA. Il controllo automatico inizia automaticamente e verifica che il tampone di riferimento sia in buone condizioni e che il foro di posizionamento nell'alloggiamento non sia ostruito. In caso contrario, viene visualizzato un messaggio (vedere la sezione "Risoluzione dei problemi" alle pagine 29–34).



Figura 13



Figura 14



Figura 15

Calibrazione dell'analizzatore IDEXX VetLab UA

L'analizzatore IDEXX VetLab UA viene fornito già calibrato in fabbrica. Tuttavia, dopo aver installato l'analizzatore UA, è necessario ricalibrarlo utilizzando le strisce di calibrazione IDEXX VetLab UA prima di iniziare la lettura delle strisce di analisi. **L'analizzatore UA deve essere in seguito ricalibrato ogni sette giorni.**

Le strisce di calibrazione IDEXX VetLab UA sono realizzate in materiale plastico grigio standardizzato per fornire una lettura costante e definita dei valori di riflettanza. La calibrazione dell'analizzatore compensa gli effetti di invecchiamento che influenzano il sistema ottico e il tampone di riferimento grigio nell'alloggiamento.

IMPORTANTE: per la conservazione, le strisce di calibrazione IDEXX VetLab UA devono essere mantenute in posizione laterale.

Calibrazione dell'analizzatore IDEXX VetLab UA

1. Accertarsi che l'alloggiamento per strisce per analisi sia pulito e asciutto.
2. Premere il tasto **Calibr.** sul menu. Compare il messaggio "Start calibrazione".
3. Collocare una striscia di calibrazione IDEXX VetLab UA, con i tamponi di analisi rivolti verso l'alto, nell'alloggiamento in modo tale che il suo margine superiore sia inserito nel morsetto posto sull'estremità dell'alloggiamento (Figura 16). Il fermo deve essere aperto (Figura 17).

IMPORTANTE: prestare attenzione a non toccare i tamponi di analisi sulla striscia di calibrazione e non lasciare che vengano a contatto con l'urina.

IMPORTANTE: solo le strisce di calibrazione IDEXX VetLab UA possono essere utilizzate con l'analizzatore IDEXX VetLab UA.

4. Premere il pulsante **Start.** Viene emesso un segnale acustico. L'alloggiamento avanza leggermente, il fermo si chiude e vengono letti sia il tampone di riferimento grigio sull'alloggiamento che i tamponi di calibrazione. Dopo il completamento della calibrazione, l'alloggiamento ritorna alla sua posizione iniziale e il fermo si apre. Se la calibrazione è valida, il risultato è memorizzato con la data e l'ora ed è stampato.

NOTA: per cancellare una procedura di calibrazione, premere **Stop** sul menu dello schermo o spegnere e riaccendere l'analizzatore UA.

5. Rimuovere e smaltire la striscia di calibrazione. Utilizzare ciascuna striscia di calibrazione una volta sola.

Promemoria settimanale della calibrazione

Una calibrazione regolare ogni sette giorni è necessaria per garantire la qualità dei risultati ottenuti. IDEXX non può garantire la validità dei risultati se l'analizzatore non è calibrato regolarmente.

Sullo schermo compare il messaggio "Ripetere calibrazione" come promemoria della necessità di eseguire la calibrazione settimanale. Per analizzare una striscia di calibrazione sono necessari circa 80 secondi. L'analizzatore UA può essere ricalibrato in ogni momento.

Calibration Printout

Se i risultati della calibrazione rientrano nell'intervallo definito, il messaggio "Calibrazione O.K." è automaticamente stampato con la data e l'ora, e con un elenco di valori di riflettanza per la misurazione delle posizioni 1-11 per il LED arancione (colonna centrale dei valori) e il LED verde (colonna destra dei valori) (Figura 18).

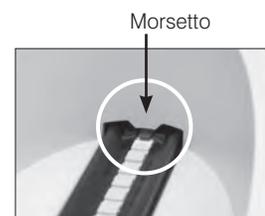


Figura 16

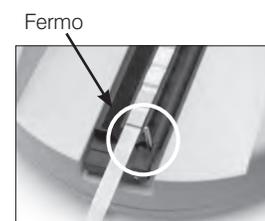


Figura 17



Figura 18

Messaggi di errore di calibrazione

Se i risultati ottenuti per il tampone di riferimento o la striscia di calibrazione non rientrano nell'intervallo definito, appare uno dei messaggi riportati di seguito.

- Errore tassello
- Calibr. non valida
- Err. di calibrazione

Se appare un messaggio di errore di calibrazione, ripetere la procedura di calibrazione con una nuova striscia di calibrazione IDEXX VetLab UA. Quando è stampato il messaggio "Calibrazione O.K.", è possibile iniziare la lettura delle strisce IDEXX UA. Vedere la sezione "Risoluzione dei problemi" per maggiori informazioni.

Pulizia dell'involucro

Scollegare sempre il cavo di alimentazione prima di pulire l'analizzatore IDEXX VetLab UA.

Pulire la parte esterna dell'analizzatore UA con un panno privo di sfilacciature imbevuto di disinfettante idoneo (candeggina o alcol isopropilico al 10 %), evitando l'ingresso di liquido nell'analizzatore. Non utilizzare i seguenti prodotti in prossimità dell'analizzatore: solventi organici, detergenti a base di ammoniaca, pennarelli a inchiostro, spray/ disinfettanti contenenti liquidi volatili (tranne l'alcol isopropilico), insetticidi, prodotti per lucidare o deodoranti per l'ambiente.

Prestare attenzione a non versare campioni, sostanze chimiche, detergenti, acqua o altri liquidi sopra o dentro l'analizzatore UA.

NOTA: la polvere o il pelo di animali possono causare un malfunzionamento dell'analizzatore. Spolverare periodicamente l'analizzatore UA con un panno umido e pulire l'area attorno ad esso.

Sostituzione della carta della stampante

1. Per aprire il coperchio della stampante, premere i punti in rilievo posti al di sotto del coperchio (Figura 19). Dopo l'apertura a scatto del coperchio, sollevarlo spingendolo all'indietro.
2. Collocare il rullo di carta nell'apposito scompartimento ed estrarre i primi centimetri di carta fino a superare leggermente il bordo dello scompartimento. Il lato termosensibile della carta (la superficie esterna del rullo di carta) dovrà essere rivolto verso il basso (Figura 20).
3. Chiudere il coperchio premendolo fino a quando non si blocca in modo udibile.



Figura 19



Figura 20

Aggiornamento del software

IDEXX fornisce periodicamente e senza alcuna spesa aggiuntiva gli aggiornamenti del software dell'analizzatore. Gli aggiornamenti possono includere nuove funzioni e devono essere installati immediatamente.

E Risoluzione dei problemi

Messaggi dell'analizzatore

I messaggi sono visualizzati sul menu dello schermo dell'analizzatore IDEXX VetLab UA ma non sono stampati. Dopo tre minuti di inattività, l'analizzatore UA passa alla modalità di pronto per la misurazione. Se l'errore non è risolto, il messaggio di errore appare nuovamente quando si preme il pulsante **Start**.

NOTA: quando compare un messaggio di errore, premere il pulsante **Start** per cancellare il messaggio e quindi eseguire l'azione risolutiva (vedere di seguito).

Messaggio	Causa	Azione
E1 Errore tassello	Il tampone di riferimento grigio sull'alloggiamento è sporco o danneggiato.	Spegnere l'analizzatore, rimuovere l'alloggiamento, pulire e asciugare attentamente l'alloggiamento (vedere la sezione "Pulizia dell'alloggiamento" a pagina 25 per maggiori informazioni) e quindi ricalibrare l'analizzatore utilizzando una striscia di calibrazione IDEXX VetLab UA. Se il messaggio di errore persiste, contattare l'assistenza tecnica IDEXX per richiedere un alloggiamento sostitutivo.
E2 Striscia errata	La striscia di analisi non è né una striscia IDEXX UA né una striscia di calibrazione IDEXX VetLab UA.	Ripetere l'analisi utilizzando una striscia IDEXX UA o una striscia di calibrazione IDEXX VetLab UA.
	La striscia di analisi non è correttamente posizionata sull'alloggiamento.	Ripetere l'analisi utilizzando una striscia IDEXX UA. Assicurarsi che la striscia di analisi sia allineata correttamente al centro dell'alloggiamento prima dell'analisi. Vedere la sezione "Lettura delle strisce IDEXX UA" a pagina 15 per maggiori informazioni.

Messaggio	Causa	Azione
E3 Misura errata	Nessuna striscia di analisi è presente nell'alloggiamento.	Eseguire l'analisi del campione di urina utilizzando una striscia IDEXX UA.
	La striscia di analisi non è correttamente posizionata sull'alloggiamento.	Ripetere l'analisi utilizzando una nuova striscia IDEXX UA. Assicurarsi che la striscia di analisi sia allineata correttamente al centro dell'alloggiamento prima dell'analisi. Vedere la sezione "Lettura delle strisce IDEXX UA" a pagina 15 per maggiori informazioni.
	L'urina sulla striscia di analisi si è seccata.	Ripetere l'analisi utilizzando una nuova striscia IDEXX UA. Vedere la sezione "Lettura delle strisce IDEXX UA" a pagina 15 per maggiori informazioni.
	I tamponi sulla striscia di analisi non sono completamente inumiditi di urina.	Ripetere l'analisi utilizzando una nuova striscia IDEXX UA. Accertarsi che tutti i tamponi di analisi siano completamente inumiditi di urina. Vedere la sezione "Lettura delle strisce IDEXX UA" a pagina 15 per maggiori informazioni.
E4 Err. di calibrazione	I valori di calibrazione differiscono da quelli ottenuti nell'ultima calibrazione valida.	Ripetere la calibrazione con una nuova striscia di calibrazione IDEXX VetLab UA. Vedere la sezione "Calibrazione dell'analizzatore IDEXX VetLab UA" a pagina 26 per maggiori informazioni.
E5 Calibr. non valida	I valori di calibrazione non rientrano nei limiti di tolleranza.	Spegnere l'analizzatore e rimuovere l'alloggiamento. Pulire e asciugare attentamente l'alloggiamento (vedere la sezione "Pulizia dell'alloggiamento" a pagina 25 per maggiori informazioni). Se il messaggio di errore persiste, contattare l'assistenza tecnica IDEXX per richiedere un alloggiamento sostitutivo.

Messaggio	Causa	Azione
E6 Chip error E6 Attendere, prego	Manca la scheda del codice del software.	Spegnere l'analizzatore. Aprire il coperchio premendo i punti in rilievo posti al di sotto e a destra della fessura di inserimento della carta. Inserire la scheda del codice del software. Accendere l'analizzatore e attendere il completamento del controllo automatico.
	La scheda del codice del software non è inserita correttamente o è danneggiata.	Spegnere l'analizzatore. Aprire il coperchio premendo i punti in rilievo posti al di sotto e a destra della fessura di inserimento della carta. Rimuovere la scheda del codice del software e reinserirla. Accendere l'analizzatore e attendere il completamento del controllo automatico.
E7 Manca alloggiamento	La striscia di analisi non è inserita correttamente.	Spegnere l'analizzatore e rimuovere l'alloggiamento. Posizionando il fermo vicino a sé, reinserire l'alloggiamento in modo tale che il suo bordo sia al livello del bordo dell'analizzatore. Accendere l'analizzatore e attendere il completamento del controllo automatico.
E8 Err. pos. alloggiamento		
E9 Errore alloggiamento errato	La striscia di analisi dev'essere pulita o è danneggiata o un LED sul fototransistor è difettoso.	Spegnere l'analizzatore e rimuovere l'alloggiamento. Pulire e asciugare attentamente l'alloggiamento (vedere la sezione "Pulizia dell'alloggiamento" a pagina 25 per maggiori informazioni). Se il messaggio di errore persiste, contattare l'assistenza tecnica IDEXX per richiedere un alloggiamento sostitutivo.
E10 Err. sensore ottico	Il sensore ottico utilizzato per controllare la posizione dell'alloggiamento è difettoso o il trasporto dell'alloggiamento è bloccato.	Spegnere l'analizzatore e rimuovere l'alloggiamento. Posizionando il fermo vicino a sé, reinserire l'alloggiamento in modo tale che il suo bordo sia al livello del bordo dell'analizzatore. Accendere l'analizzatore e attendere il completamento del controllo automatico. Se il messaggio di errore persiste, contattare l'assistenza tecnica IDEXX per richiedere un alloggiamento sostitutivo.

Messaggio	Causa	Azione
E12 Errore ottica	Manca il tampone di riferimento grigio dall'alloggiamento, oppure un LED o il fototransistor sono difettosi.	Spegnere l'analizzatore e rimuovere l'alloggiamento. Controllare l'alloggiamento per verificare che non sia danneggiato o che non manchi un tampone di riferimento grigio. Se il messaggio di errore persiste, contattare l'assistenza tecnica IDEXX per richiedere un alloggiamento sostitutivo.
E13 Printer error	La carta è inceppata.	Spegnere l'analizzatore. Aprire il coperchio premendo i punti in rilievo posti al di sotto e a destra della fessura di inserimento della carta. Eliminare l'inceppamento della carta. Accendere l'analizzatore e attendere il completamento del controllo automatico.
E14 Errore interfaccia	I dati non sono stati trasferiti alla IDEXX VetLab Station.	Verificare che l'interfaccia dell'analizzatore sia impostata nella modalità bidirezionale. (vedere la sezione "Modifica delle opzioni dell'interfaccia" a pagina 20 per maggiori informazioni). Assicurarsi che il cavo dati sia collegato correttamente. Verificare che la IDEXX VetLab Station sia pronta a ricevere dati. Inviare manualmente i dati alla IDEXX VetLab Station (vedere la sezione "Invio manuale dei risultati alla IDEXX VetLab Station" a pagina 20) o premere il pulsante Start per riportare l'analizzatore nella modalità di pronto per la misurazione. (Vedere la sezione "Utilizzo delle opzioni di memoria" alle pagine 19–20 per maggiori informazioni).
	L'analizzatore non è connesso alla IDEXX VetLab Station.	Se l'analizzatore non è connesso alla IDEXX VetLab Station, impostare l'opzione interfaccia sulla modalità unidirezionale. (vedere la sezione "Modifica delle opzioni dell'interfaccia" a pagina 20 per maggiori informazioni).

Messaggio	Causa	Azione
E15 Errore tassello riferimenti in basso	Il tampone de riferimento grigio sull' alloggiamento è sporco o danneggiato.	Spegnere l'analizzatore, rimuovere l'alloggiamento, pulire e asciugare attentamente l'alloggiamento (vedere la sezione "Pulizia dell'alloggiamento" a pagina 25 per maggiori informazioni) e quindi ricalibrare l'analizzatore utilizzando una striscia di calibrazione IDEXX VetLab UA. Se il messaggio di errore persiste, contattare l'assistenza tecnica IDEXX per richiedere un alloggiamento sostitutivo.
E16 Errore tassello riferimenti in alto		
Chiudere coperchio stampante	Il coperchio della stampante è aperto. I risultati non vengono stampati	Chiudere il coperchio della stampante e assicurarsi che sia bloccato correttamente. Vedere la sezione "Utilizzo delle opzioni di memoria" alle pagine 19–20 per informazioni su come recuperare i risultati delle analisi.
Manca carta nella stampante	Non è stata inserita carta o il rotolo della carta è esaurito.	Caricare o sostituire la carta nella stampante. Vedere la sezione "Sostituzione della carta della stampante" a pagina 27 per maggiori informazioni.
Controllare la misurazione	L'analizzatore stampa il numero di versione del software, nonché numeri a tre cifre senza nominare i parametri. La funzione di servizio è attivata.	Premere il tasto Ritorno per ritornare alla modalità di pronto per la misurazione.
I valori ottenuti sono diversi rispetto ai valori ottenuti con la valutazione visiva	La striscia di analisi non è correttamente posizionata sull'alloggiamento.	Ripetere l'analisi utilizzando una nuova striscia IDEXX UA. Assicurarsi che la striscia di analisi sia allineata correttamente al centro dell'alloggiamento prima dell'analisi. Vedere la sezione "Lettura delle strisce IDEXX UA" a pagina 15 per maggiori informazioni.
	L'urina sulla striscia di analisi si è seccata.	Ripetere l'analisi utilizzando una nuova striscia IDEXX UA. Vedere la sezione "Lettura delle strisce IDEXX UA" a pagina 15 per maggiori informazioni.
	Forte colore dell'urina.	L'analizzatore utilizza il tampone di compensazione sulla striscia UA per compensare il colore forte. Poiché non è possibile farlo visivamente, la lettura dell'analizzatore è più accurata.

Messaggio	Causa	Azione
Stampa assente	La stampante è spenta.	Modificare l'impostazione della stampante selezionando On. Vedere la sezione "Impostazioni della stampante" a pagina 20–21 per maggiori informazioni.
	Non è stata inserita carta o il rotolo della carta è esaurito.	Caricare o sostituire la carta nella stampante. Vedere la sezione "Sostituzione della carta della stampante" a pagina 27 per maggiori informazioni.

Per eventuali necessità contattare l'assistenza tecnica IDEXX (vedere "Informazioni di contatto dell'assistenza tecnica IDEXX" alle pagine 37–38).

Specifiche Tecniche

Dimensioni

Larghezza: circa 150 mm

Profondità: circa 290 mm

Altezza: circa 94 mm

Peso: circa 0,8 kg

Alimentazione

Trasformatore esterno, modello SA 125A-0735U-S (Sino-American)

Ingresso: 100–240 V CA, 50/60 Hz, 800 mA

Uscita: 7,5 V CC, 3000 mA

Consumo

In funzionamento: massimo 15 W

In standby: 1,3 W

Descrizione del sistema

Tipo: reflectance photometer

Sorgente luminosa: sei LED

Lunghezze d'onda: 3 x 565 nm (verde)
3 x 610 nm (arancione)

Testina del lettore: 1 testina con sei LED

Ciclo di misurazione: circa 80 secondi

Resa massima: circa 45 strisce/ora

Stampante stampante termica

Schermo: schermo a cristalli liquidi, due righe di 24 caratteri ciascuna

Memoria: 100 campioni

Data/ora: orologio integrato

Condizioni operative

	Funzionamento	Conservazione
Temperatura:	15°C–32°C	-20°C–70°C
Umidità relativa:	20%–80%	20%–85%

Condizioni operative ottimali

Temperatura: 20°C–26°C

Umidità relativa: 30%–60%

Informazioni sulla sicurezza

L'analizzatore IDEXX VetLab UA è stato progettato e prodotto per soddisfare le seguenti normative internazionali: "Prescrizioni di sicurezza per apparecchi elettrici di misura, controllo e per utilizzo in laboratorio" ed è uscito dalla fabbrica in condizioni sicure. Per mantenere l'analizzatore in condizioni sicure è necessario rispettare tutte le istruzioni e le avvertenze incluse in questo manuale.

Questo prodotto soddisfa i requisiti delle Direttive 2006/95/CE sulla bassa tensione e 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica.

Approvato da Underwriters Laboratories, Inc. (UL) per gli USA e il Canada.

L'analizzatore deve essere utilizzato solo con l'unità di alimentazione elettrica prescritta (classe di protezione II).

All'analizzatore sono stati assegnati una categoria di sovratensione II e un livello di inquinamento 2 ai sensi della norma IEC 664.

L'apertura di coperchi o la rimozione di parti dall'analizzatore, tranne i casi in cui tali operazioni possano essere effettuate manualmente senza l'utilizzo di alcuno strumento, potrebbe esporre componenti sotto tensione. I connettori possono essere sotto tensione. Non tentare mai di eseguire operazioni di manutenzione o riparazione di un analizzatore aperto sotto tensione.

Se si sospetta che l'analizzatore non possa più essere utilizzato in modo sicuro, spegnerlo e prendere le dovute precauzioni per assicurare che non venga successivamente utilizzato. Accertarsi che solo membri esperti del personale utilizzino l'analizzatore IDEXX VetLab UA.

ATTENZIONE: i dati e le informazioni contenuti in questo manuale sono accurati al momento della stampa. Eventuali modifiche sostanziali saranno incorporate nell'edizione successiva. In caso di conflitti tra questo manuale e le informazioni fornite nei foglietti illustrativi, i foglietti illustrativi prevarranno.

Informazioni di contatto dell'assistenza tecnica IDEXX

Rappresentante IDEXX: _____

Telefono/casella vocale: _____

Stati Uniti

IDEXX Laboratories, Inc.
One IDEXX Drive
Westbrook, Maine 04092 Stati Uniti

Numero verde assistenza
tecnica 1-800-248-2483
Numero telefonico principale ... 1-207-556-0300
Numero verde di fax 1-800-248-3010
idexx.com

Paesi Bassi

IDEXX Europe B.V.
Scorpius 60 Building F
2132 LR Hoofddorp
Paesi Bassi

Numero verde assistenza
tecnica 00800 1234 3399
Telefono (31) 23 558 7000
Numero verde di fax 00800 1234 3333
Fax (31) 23 558 7233
www.idexx.nl

Francia

IDEXX S.A.R.L.
Bâtiment Floride - Eragny Parc
11 Allée Rosa, Luxembourg
95610 Eragny, sur Oise
Francia

Numero verde assistenza
tecnica 00800 1234 3399
Telefono (33) 1 34 32 62 00
Fax (33) 1 34 30 02 08
www.idexx.fr

Germania

IDEXX GmbH
Mörikestraße 28/3
D-71636 Ludwigsburg
Germania

Numero verde assistenza
tecnica 00800 1234 3399
Fax 0800 6645627
www.idexx.de

Italia

IDEXX Laboratories Italia, S.r.l.
Via Canova 27
20145 Milano
Italia

Numero verde assistenza
tecnica 00800 1234 3399
Telefono (39) 02 319 20 31
Fax (39) 02 319 20 347
www.idexx.it

Spagna

IDEXX Laboratorios, S.L.
c/ Plom, n° 2-8, 3°
08038 Barcelona
Spagna

Numero verde assistenza
tecnica 00800 1234 3399
Telefono (34) 93 414 26 08
Fax (34) 93 414 74 78
www.idexx.es

Regno Unito

IDEXX Laboratories Ltd.
Milton Court, Churchfield Road
Chalfont St Peter
Buckinghamshire SL9 9EW
Regno Unito

Numero verde assistenza
tecnica 00800 1234 3399
Telefono (44) 01753 891 660
Fax (44) 01753 891 520
www.idexx.co.uk

Australia

IDEXX Laboratories Pty. Ltd.
Metro Centre
Unit 20, 30-46 South Street
Rydalmere, New South Wales 2116
Australia

Numero verde assistenza
tecnica 1300 44 33 99
Telefono (61) 2 9898 7300
Fax (61) 2 9898 7302
www.idexx.com.au

Canada

IDEXX Laboratories Canada Corporation
C/O UPS
4071 North Service Rd
Burlington, ON L7L 4X6
Canada

Numero verde assistenza
tecnica 1-800-248-2483
Telefono 1-905-602-9499
Numero verde di fax 1-800-248-3010
Fax 1-905-602-6640
idexx.com

Giappone

IDEXX Laboratories KK
3-3-7 Kitano, Mitaka-shi, Tokyo
181-8608 Giappone

Numero verde assistenza
tecnica 0120-71-4921
Telefono (81) 422 71 4921
Fax (81) 422 71 4922
www.idexx.co.jp